

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Santa María de Regla (León, León)
MUNICIPIO: León
PROVINCIA: León
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 5466
N. INV: Catedral de Santa María de Regla (León, León)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 12
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Q(u)i iacet hac tu(m)ba simplex ve/luti p(ur)a colu(m)ba; vir fuit iste ius/t(us) larg(us) pi(us) at(ue) venust(us); const/a(n)s, veridic(us), et amici fid(us) amic(us); qu/o(n)dam sac(r)ista bon(us) ecc(lesi)a fuit (in) ista; / ortu gallec(us), Didac(us) Ioh(ann)is voca/batur; ossa cinisq(ue) iacet nu(n)c q(ui) mu/lto tuebatur. Q(u)i legis, absq(ue) mo/ra s(ib)i quos parcat D(eus) ora, et q(u)id sit / mu(n)d(us) pensa cu(m) sis moribu(n)d(us). Ob/iit Era M CCC XL VII me(n)se iunii, vi/gilia beati Ioh(ann)is Baptiste

Texto dado por Martín López (2012, nº 60).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

El que yace en esta tumba, era sencillo como una pura paloma. Fue este un hombre justo, generoso, piadoso y elegante, perseverante, verídico, y fiel amigo de sus amigos; hasta hace poco era tesorero cabal de esta Iglesia. Gallego de origen, se llamaba Didacus Iohannis. Los huesos y cenizas de quien protegía a muchos, están ahora enterrados. Tú que lees esto, sin más demora ruega a Dios que lo perdone y considera para cuando vayas a morir qué es el mundo. Murió el día veintitrés de junio del año mil trescientos nueve.

Traducción dada por Martín López (2012, nº 60).

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Martín López (2012, nº 60).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción en una lápida parietal incrustada en el claustro de la Catedral.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica mayúscula.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 24 de junio de 1309, siglo XIV.

CRIT. DAT.: Textuales.

CONTEXTO HALLAZGO: Catedral de Santa María de Regla (León, León), lápida parietal incrustada en el claustro, panda este, arcada 10.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5466; Martín López, María Encarnación (2012) Las inscripciones de la Catedral de León (ss. IX-XX), León, Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium, nº 60. García Lobo, Vicente (2011) "El difunto reivindicado a través de las inscripciones», en IX Jornadas Científicas sobre Documentación: la muerte y sus testimonios escritos, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, p. 175 y apéndice nº 7. Gómez Moreno, Manuel (1925) Catálogo Monumental de España. Provincia de León, Madrid, pp. 250 y 288. de los Ríos, Demetrio (1895 [ed. facsímil de 1989]) La catedral de León, León, vol. I, p. 131. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 332.

BIBL. ARQUEOL.:

IMÁGENES